Original inside

Ⓟ Instrução de Serviço

+ INSTRUÇÕES PARA O RECEBIMENTO DO PRODUTO . . . página 3

"Tradução do manual de instruções original" **Nr. 99 289.PO.80I.0**

EUROTOP 771 A

(Tipo SK 289 : + . . 01461**)**

Ancinho mecânico-giratório duplo

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

Ⓟ Caro agricultor

Você fez uma boa escolha, nós ficamos contentes e o parabenizamos pela sua escolha pela Pöttinger. Como seu parceiro em técnicas agrícolas lhe oferecemos qualidade e desempenho juntamente com um serviço confiável.

De maneira a avaliar as condições em que são usadas nossas máquinas agrícolas e para poder levar cada vez mais em consideração estas exigências, pedimos que nos forneça algumas informações.

Com isto também nos será possibilitado lhe informar mais adequadamente sobre novos desenvolvimentos.

Responsabilidade sobre o produto. Obrigação de informação

A responsabilidade sobre o produto obriga o fabricante e o revendedor a entregar Manual de Instruções na ocasião da venda de aparelhos bem como a instruir o cliente sobre o uso da máquina fazendo referência às normas de uso, de segurança e de manutenção.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem. Para este fim

- o **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger.
- O **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- O **Documento C** recebe o cliente.

Para efeito da Lei de Responsabilidade do Produto todo agricultor é considerado uma empresa.

Um sinistro, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, é um caso de danos provocados pela máquina, mas não ocorridos na máquina; neste caso está previsto uma franquia (de EURO 500).

Danos empresariais, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, estão excluídos.

Atenção! Também no caso de a máquina ser revendida posteriormente pelo cliente o Manual de Instruções deve acompanhar a máquina e o comprador deve ser instruído sobre as normas mencionadas.

Ⓟ INSTRUÇÕES PARA A RECEPÇÃO DO PRODUTO

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

De acordo com as condições da Responsabilidade sobre o Produto, devem ser verificados os pontos abaixo indicados.

Marque com uma cruz quando aplicável ☒

- ☐ Máquina conferida com a nota de entrega. Todas as peças embaladas foram retiradas.
  Todas as instalações de segurança, eixo de transmissão e equipamento de comando presentes.
- ☐ Instruções, colocação em serviço e manutenção da máquina, ou do aparelho, explicadas ao cliente com base no Manual de Instruções.
- ☐ Pressão de ar dos pneus verificada.
- ☐ Aperto das porcas de roda verificado.
- ☐ Recomendação quanto à velocidade de rotação do eixo de tomada de força feita.
- ☐ Ajuste ao tractor executado: ajuste em 3 pontos.
- ☐ Eixo de transmissão ajustado.
- ☐ Prova de estrada executada e nenhuma falha observada.
- ☐ Explicação do funcionamento durante a prova de estrada.
- ☐ Viragem em posição de transporte e de trabalho explicada.
- ☐ Informação sobre acessórios opcionais e extraordinários fornecida.
- ☐ Recomendação quanto à leitura imprescindível do Manual de Instruções feita.

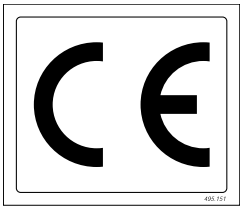
É necessária a confirmação de que a máquina e o Manual de Instruções foram entregues em condições. Para este fim

- O **Documento A** deve ser assinado e devolvido à empresa Pöttinger.
  (em caso de aparelho Landsberg, devolver à firma Landsberg)
- O **Documento B** fica na posse do revendedor autorizado.
- O **Documento C** é entregue ao cliente.
  Nos termos da Lei de Responsabilidade

Observar as recomendações de segurança no apêndice!

Índice

Significado dos sinais de aviso 4
Sinal CE 4
Montagem 5
Ligação hidráulica 5
Ligar os tubos hidráulicos ao tractor 5
Comprimento do eixo de transmissão 6
Estacionamento do aparelho 7
Mudança da posição de trabalho para a posição de transporte 8
Transporte em vias públicas 9
Posição de serviço 10
Mudança da posição de transporte para a posição 10
Preparativos para a utilização 11
Ajuste da largura de corte 11
Ancinhos mecânicos com sistema “MULTITAST“ 12
Diretrizes gerais de trabalho 14
Instruções de segurança 14
Velocidade de rotação da tomada de força 14
Manobra de inversão na posição de trabalho 14
Gadanha com um único carrossel 15
Atenção nas manobras nas encostas ! 16
Instruções de segurança 17
Notas gerais sobre a manutenção 17
Limpeza de peças da máquina 17
Imobilização no exterior 17
Armazenamento durante o Inverno 17
Veios de transmissão 17
Sistema hidráulico 17
Plano de lubrificação 18
Engrenagem 18
Braços de dentes 19
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 20
Ligações necessárias 20
Localização da plaqueta de identificação 20
Acessórios opcionais 20
Destino autorizado do ancinho mecânico 20
Eixo de transmissão 24
Lubrificantes 26
Ligação hidráulica de efeito simples 28
Operação 28
Combinação do tractor e aparelho de montagem 29



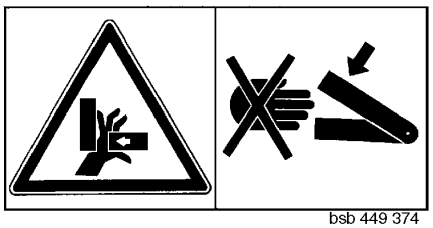
Sinal CE

O sinal CE a ser afixado pelo fabricante documenta a terceiros a conformidade da máquina com as determinações das diretrizes para máquinas e outras diretrizes pertinentes da CE.

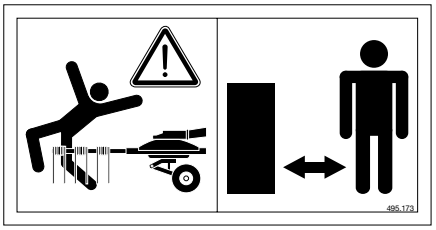
Declaração de conformidade com a CE (veja apêndice)

Com a assinatura da declaração de conformidade com a CE o fabricante afirma que a máquina colocada no trânsito satisfaz a todas as exigências necessárias pertinentes a segurança e saúde.

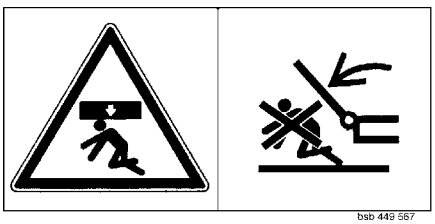
Significado dos sinais de aviso



Nunca mexer na área de esmagamento enquanto houver a possibilidade de peças se movimentarem ali.



Não entrar na área de manobra da máquina enquanto o motor de tração estiver ligado.



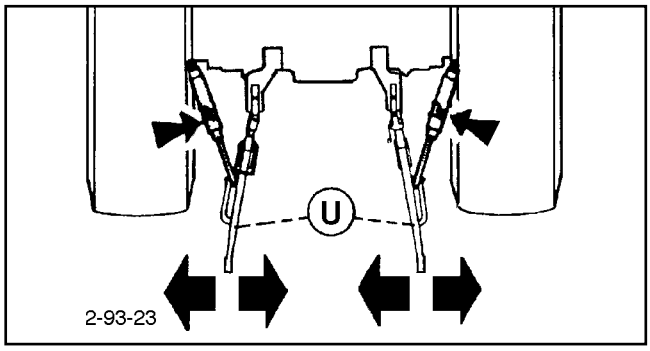
Nunca permanecer na área de rotação do equipamento.

Montagem

Recomendações de segurança:

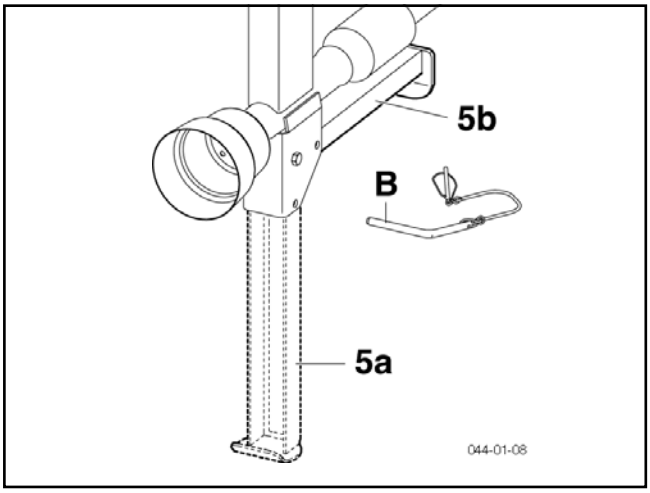
(veja o apêndice A1, item 8a. - h.)

- Montar o aparelho no dispositivo de elevação do tractor.
- Fixar o braço hidráulico inferior (U) de maneira a que o aparelho não possa se deslocar lateralmente.



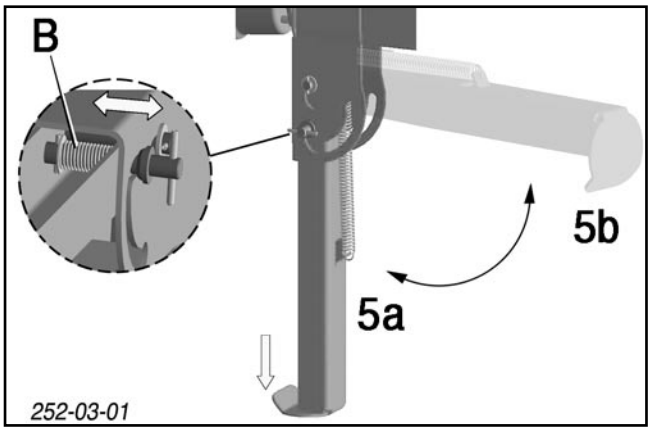
Até ao ano de fabrico 2003

- Virar o pé de apoio (5b) para cima e prender com perno (B).



A partir do ano de fabrico 2004

- Desbloquear o pé de apoio puxando-o (5a) e virando-o para cima (5b).
- O perno de mola (B) engata automaticamente.



Ligação hidráulica

EUROTOP 771, 801, 881

O tractor tem de possuir pelo menos uma ligação hidráulica de efeito duplo e uma ligação hidráulica de efeito simples (DW, EW).

Ligação hidráulica de efeito simples: Se o tractor possuir apenas uma ligação hidráulica de efeito simples, pode montar-se um bloco de comando adicional (ver apêndice).

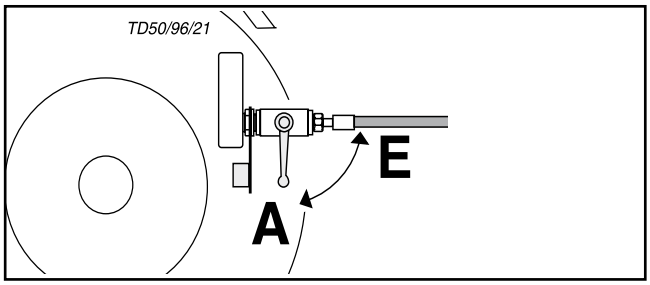
- Desta forma, é possível seleccionar separadamente cada circuito hidráulico.

EUROTOP 701

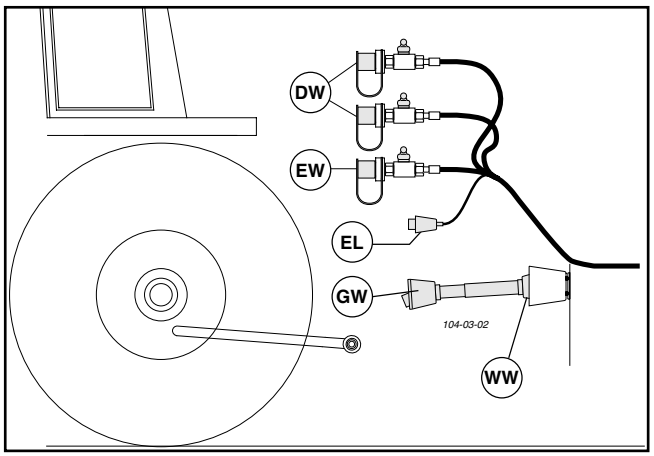
O tractor tem de possuir uma ligação hidráulica de efeito simples (EW).

Ligar os tubos hidráulicos ao tractor

- Ligar o tubo hidráulico ao tractor apenas com a torneira de fecho fechada (posição A).



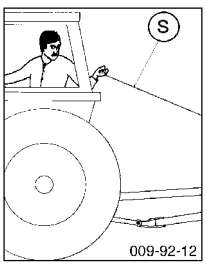
- Acoplar o acoplamento de encaixe com a marca “EW” à válvula de comando de efeito simples.
- Acoplar ambos os acoplamentos de encaixe com a marca “DW” à válvula de comando de efeito duplo.



WW = Articulação grande-angular

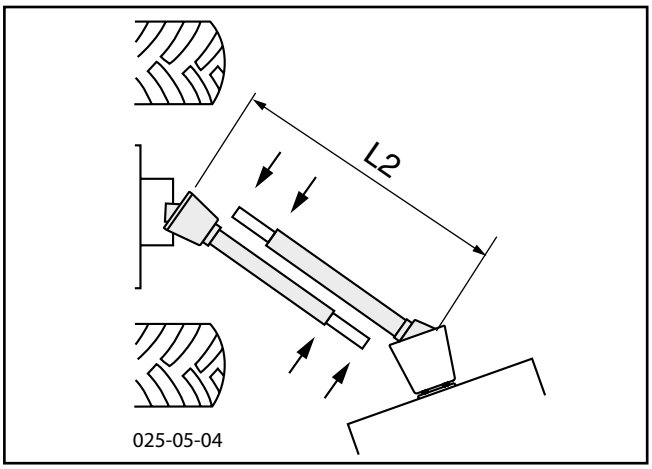
Cabo de tracção

- Colocar o cabo (S) na cabina do tractor.



Comprimento do eixo de transmissão

- Antes da primeira operação, controlar o comprimento do eixo de transmissão e se necessário ajustar (veja o capítulo "Encurtamento do Eixo de Transmissão no apêndice B).

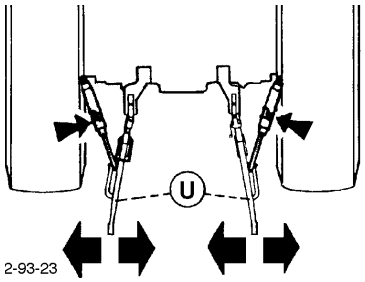


Processo de corte à medida

- Para ajuste do comprimento, colocar uma ao lado da outra as duas metades do eixo de transmissão na posição de trabalho mais curta (L2) e marcá-las.

hidráulico inferior

- Fixar o braço hidráulico inferior (U) de maneira a que o aparelho não possa se deslocar lateralmente.



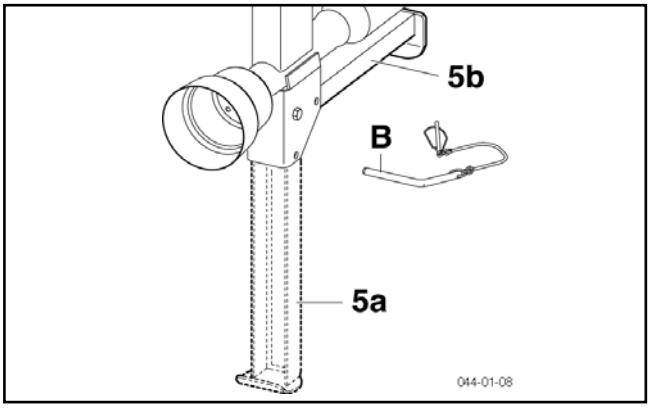
Estacionamento do aparelho

O aparelho pode ser parado quer a partir da posição de trabalho quer a partir da posição de transporte.

Parar o aparelho em posição estável.

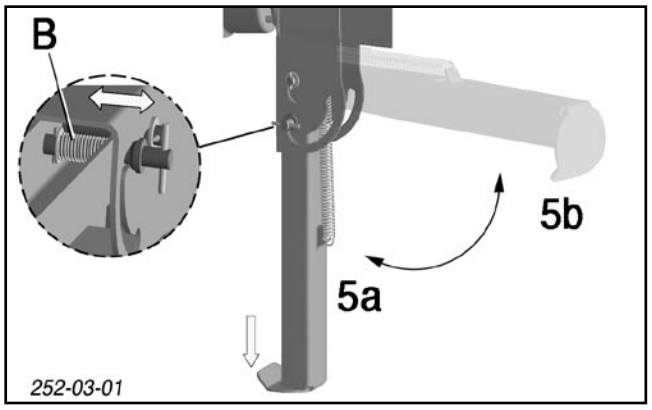
Até ao ano de fabrico 2003

- Rodar o pé de apoio para fora (5a).
- Certificar-se de que o perno de retenção (B) engata correctamente.



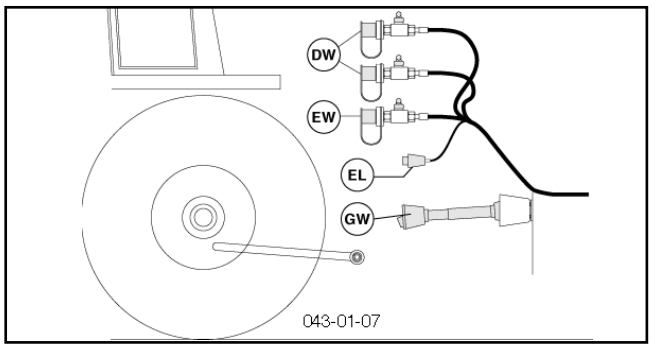
A partir do ano de fabrico 2004

- Desbloquear o perno de mola (B).
- Rodar o pé de apoio para fora (5a) e engatá-lo.



- Retirar o eixo de transmissão (GW) e colocá-lo sobre um suporte.
- Fechar a torneira de fecho (pos. A).
- Desacoplar os tubos hidráulicos (EW, DW) do tractor.

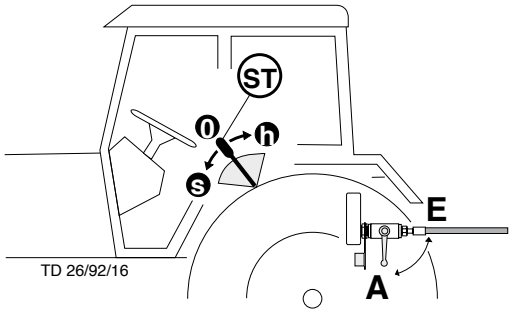
  EW, DW = EUROTOP 771, 801, 881



Caso surjam problemas durante o desacoplamento:

- Colocar por alguns instantes a válvula de comando (ST) na posição “Baixar” (s).

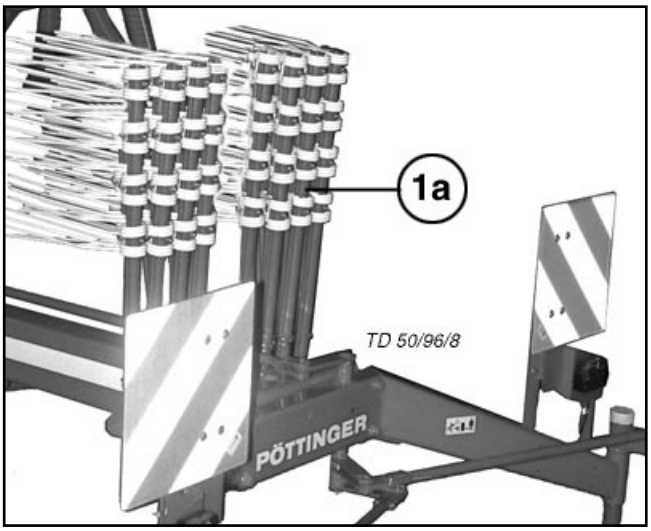
  Reduz-se assim uma eventual pressão residual existente no acoplamento de encaixe, podendo-se, em seguida, desacoplar o tubo hidráulico sem problemas.



- Retirar o cabo de tracção da cabina do tractor.
- Desacoplar o cabo eléctrico (EL) do tractor.
- Desmontar o aparelho do tractor.

Nota:

A altura de paragem ou a largura de paragem podem ser reduzidas retirando os braços de dedos (1a).

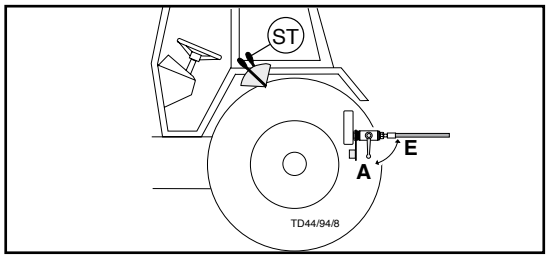


Mudança da posição de trabalho para a posição de transporte

- **Por razões de segurança, desligar a tomada de força e esperar que os carrosséis parem.**

  Efectuar a mudança da posição de trabalho para a posição de transporte e vice-versa apenas em terreno plano e firme.

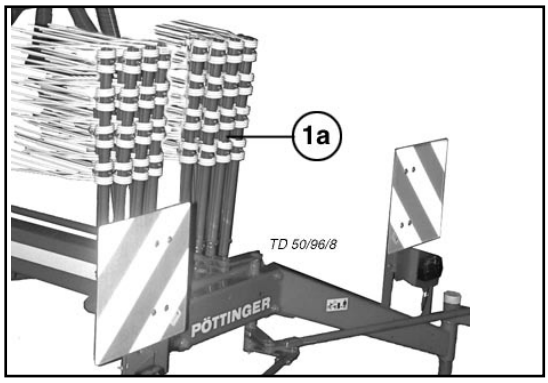
1. Torneira de fecho aberta (posição E).



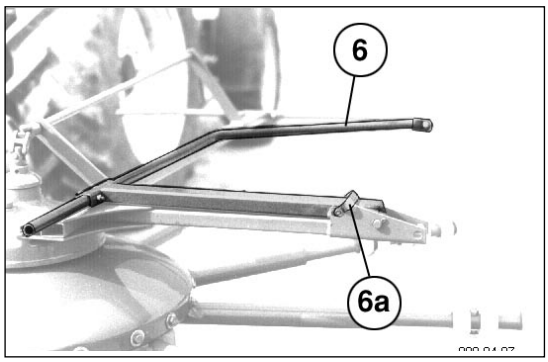
2. Retirar os suportes de dedos (1a) em ambos os carrosséis.

A remoção dos suportes de dedos (1a) só deverá ser realizada quando necessário, por exemplo, para redução da altura total do aparelho.

- Encaixar os suportes de dedos (1a) nos pernos de retenção no chassis e prender com pino de travamento articulado.



3. Rodar para dentro os estribos de protecção à esquerda e à direita (6) e prender com chaveta dupla (6a).



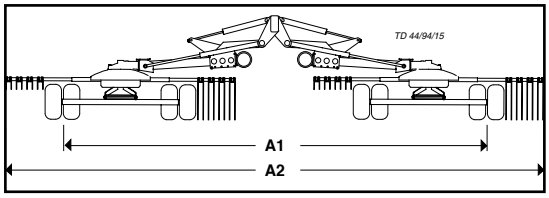
4. Certificar-se de que a zona de rotação está vazia e de que não se encontra ninguém na zona de perigo.

5. Levantar ligeiramente do chão ambos os carrosséis.

- Para o efeito, accionar a válvula de comando de efeito simples (ST).

6. Colocar os carrosséis na posição de trabalho mais estreita.

Esta operação só deverá ser realizada quando necessário, por exemplo, para redução da altura total do aparelho.

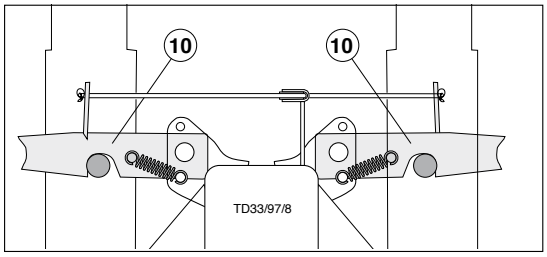


7. Virar ambos os carrosséis para cima para a posição de transporte (H2).

- Para o efeito, accionar a válvula de comando de efeito simples (ST).

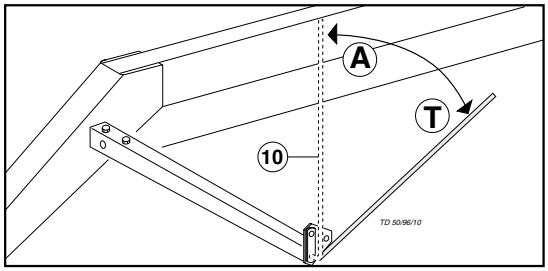
Atenção!

Verificar se as tranquetas (10) estão correctamente engatadas.



8. Rodar o cano de protecção (10) para trás (pos. T).

O cano de protecção (10) na posição de transporte.



9. Fechar a torneira de fecho (posição A)

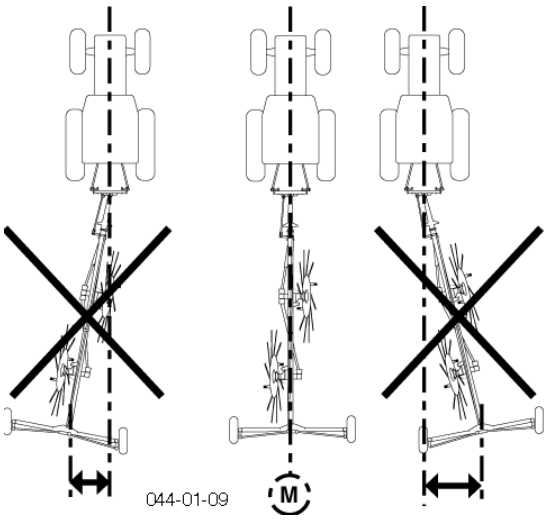
Atenção!

Efectuar a mudança da posição de trabalho para a posição de transporte e vice-versa apenas em terreno plano e firme.

Transporte em vias públicas

Transportar o aparelho apenas na posição de transporte (H2)!

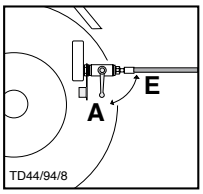
- Obedeça à legislação de trânsito de seu País.
- A condução em vias públicas só pode ser feita segundo o descrito no capítulo ”Posição de Transporte”.
- Os dispositivos de protecção têm de se encontrar em perfeitas condições.
- Antes de iniciar a marcha, colocar os componentes rotativos na posição correcta e prendê-los de modo a evitar que haja alterações de posição perigosas.
- Antes de iniciar a marcha, verificar o funcionamento da iluminação.
- No apêndice deste manual de instruções poderá encontrar também informações importantes.



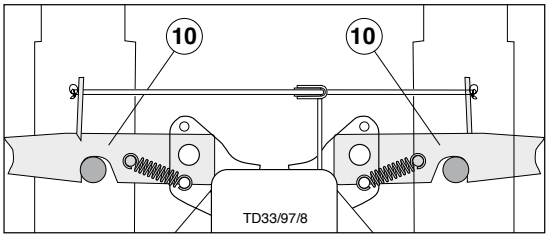
Atenção!

Tomar em atenção os seguintes passos de trabalho:

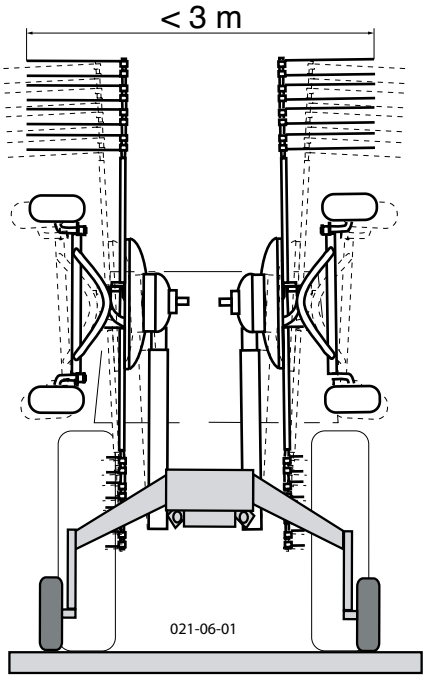
- **Elevar totalmente os carrosséis (H2)**
- **Fechar a torneira de fecho (posição A)**



O bloqueio é hidráulico; os ganchos de bloqueio (10) estão disponíveis como protecção adicional.



Se não cumprir estas indicações, a largura de transporte pode, em determinadas circunstâncias, ser superior a 3 metros.



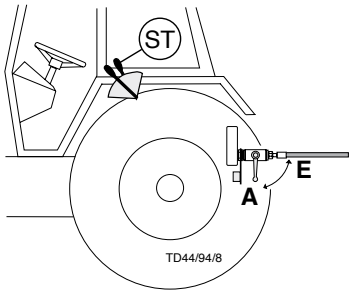
Posição de serviço

Não andar pela zona de rotação dos aparelhos.

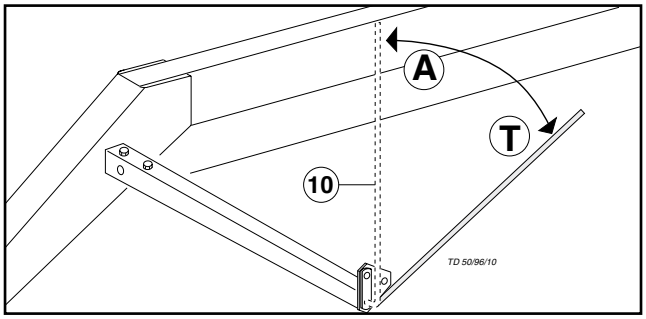
Mudança da posição de transporte para a posição

- **A mudança da posição de serviço para a posição de transporte e vice-versa somente pode ser feita em chão plano e firme.**

1. Torneira de fecho aberta (posição E).



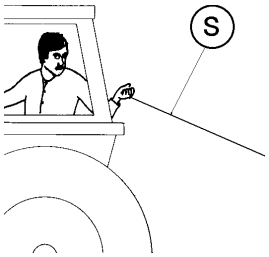
2. Rodar ambos os canos de protecção (10) para cima (pos. A).

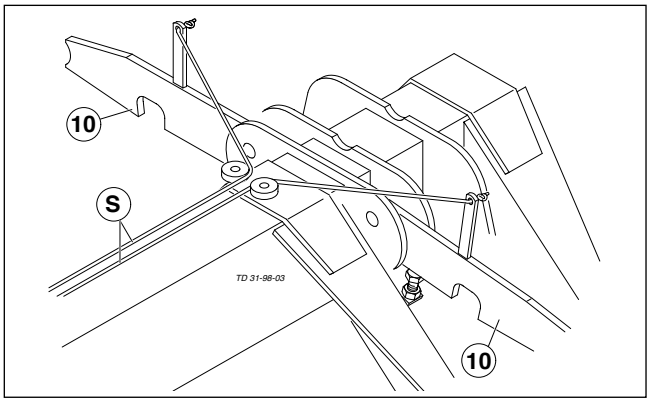


3. Certificar-se de que a zona de rotação está vazia e de que não se encontra ninguém na zona de perigo.

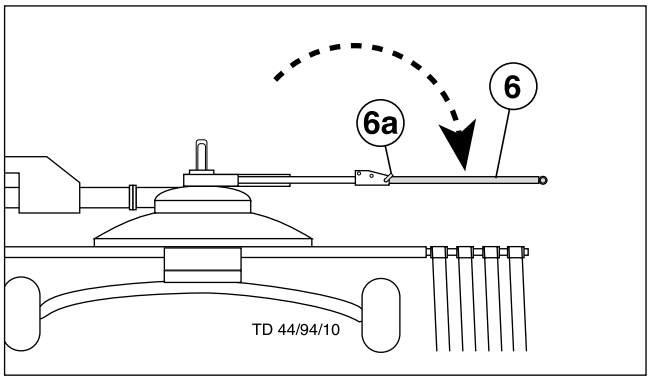
4. Rodar ambos os carrosséis para a posição de trabalho.

- Torneira de fecho aberta (E).
- Colocar por alguns instantes a válvula de comando de efeito simples(ST)naposição"Levantar" e puxar simultaneamente o cabo (S). As tranquetas (10) desapertam-se.
- Em seguida, colocar a válvula de comando (ST) na posição "Baixar" e rodar os carrosséis até ao chão.





5. Rodar para fora os estribos de protecção à esquerda e à direita (6) e prender com chaveta dupla (6a).



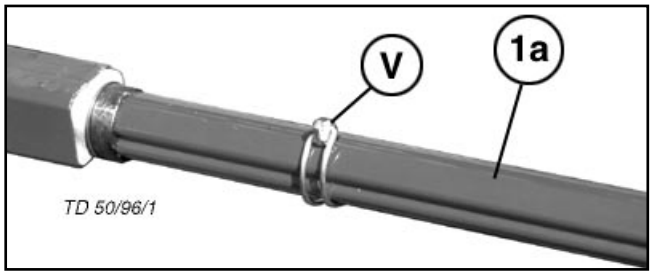
Preparativos para a utilização

Atenção!

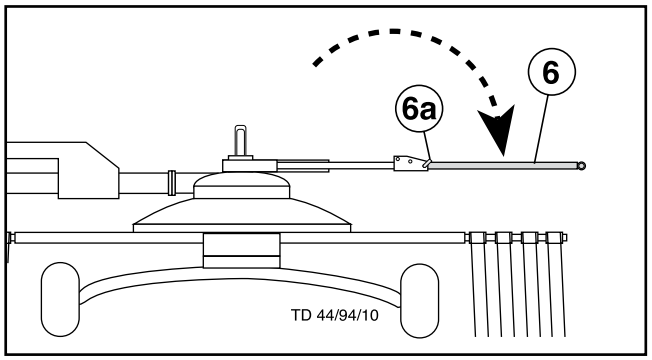
Não andar pela zona do carrossel enquanto o motor de accionamento estiver a trabalhar.

1. Montar todos os suportes de dedos em ambos os carrosséis.

- Encaixar os suportes de dedos (1a) nos braços de carrosséis e prender com pino de travamento articulado (V).

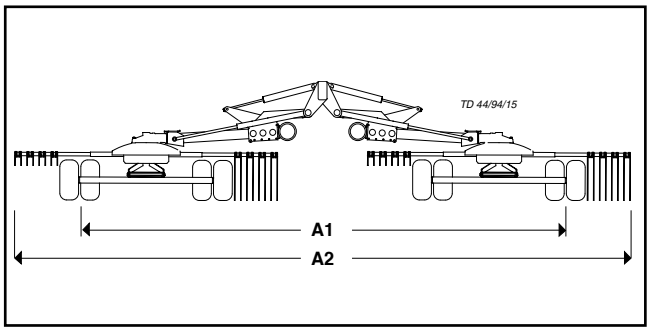


2. Rodar para fora os estribos de protecção à esquerda e à direita (6) e prender com chaveta dupla (6a).



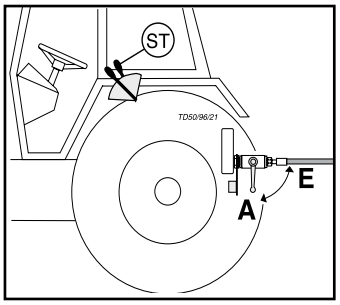
Ajuste da largura de corte

A largura de trabalho pode ser alterada entre 7 m e 7,8 m em função das proporções da forragem e da adaptação aos aparelhos conectados (máquina de picar - reboque autocarregador).



Alteração da largura de trabalho (A1 – A2)

- Torneira de fecho aberta (pos. E)
- Accionar o aparelho de comando de efeito duplo (ST)



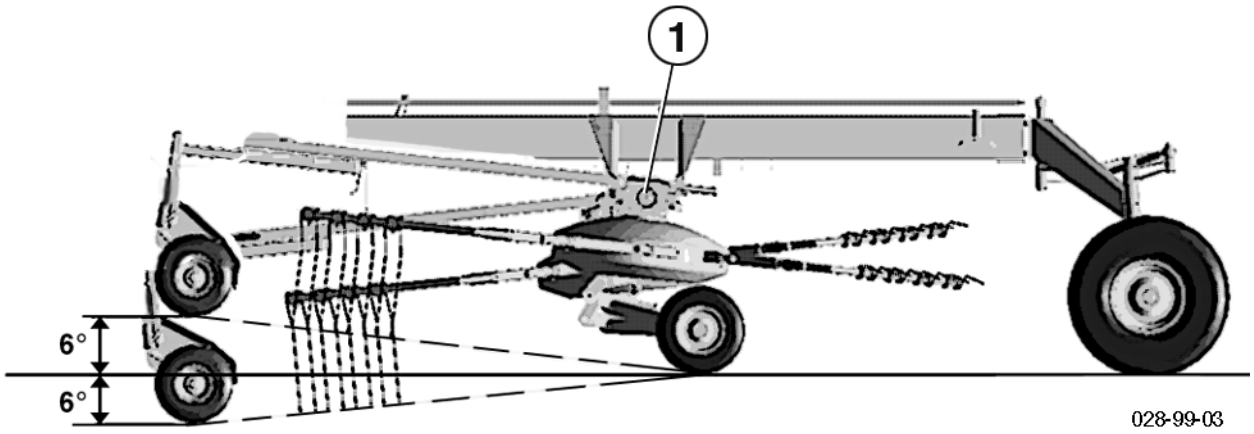
Importante!

Lubrificar periodicamente as superfícies de deslize.

Ancinhos mecânicos com sistema "MULTITAST"

Articulação rotativa (1)

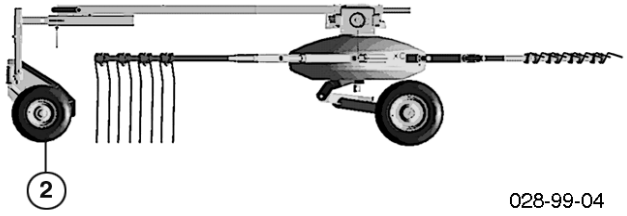
Os carrosséis não estão apoiados de forma fixa mas sim numa articulação rotativa (1).



Roda reguladora de profundidade (2)

Em superfícies muito irregulares, a utilização da roda reguladora de profundidade permite uma excelente adaptação (6º) dos dedos ao terreno.

Uma vez que os dedos se encontram muito perto da roda reguladora de profundidade, estes podem igualmente seguir as irregularidades do terreno. O resultado é uma ancinhagem muito limpa.



Utilização da máquina sem roda reguladora de profundidade (2)

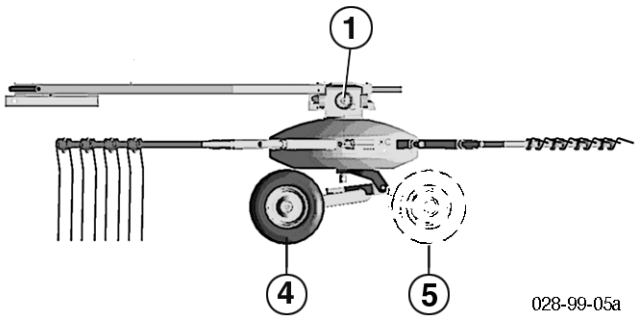
Condições especiais de utilização podem exigir a remoção da roda reguladora de profundidade (2).

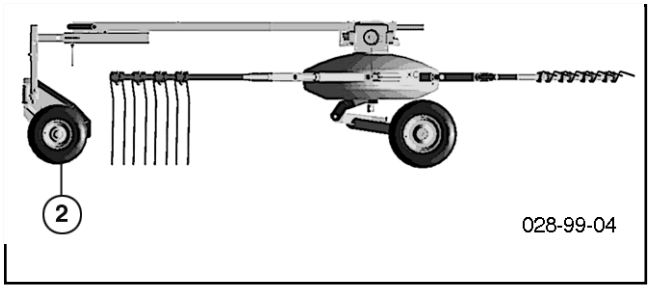
Quando se trabalha sem roda reguladora de profundidade (2) é necessário observar o seguinte:

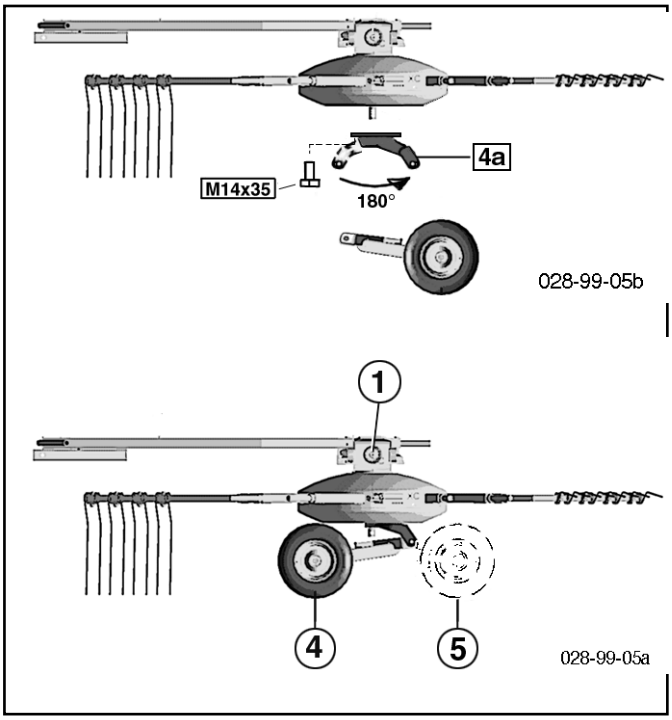
- É indispensável que as rodas de rodagem dos carrosséis se encontrem à frente (4).
  - caso contrário, há perigo de fractura dos componentes devido a sobrecarga.
- É necessário fixar a articulação rotativa (1) do carrossel.
  - caso contrário, o carrossel inclinar-se-ia para baixo e os dedos enterrar-se-iam no solo.

No entanto, a adaptação ao terreno por meio de articulação rotativa fixa já não é tão boa. Por esta razão, é preferível evitar este modo de operação.

- Mudança e fixação do carrossel:
  - veja a próxima página



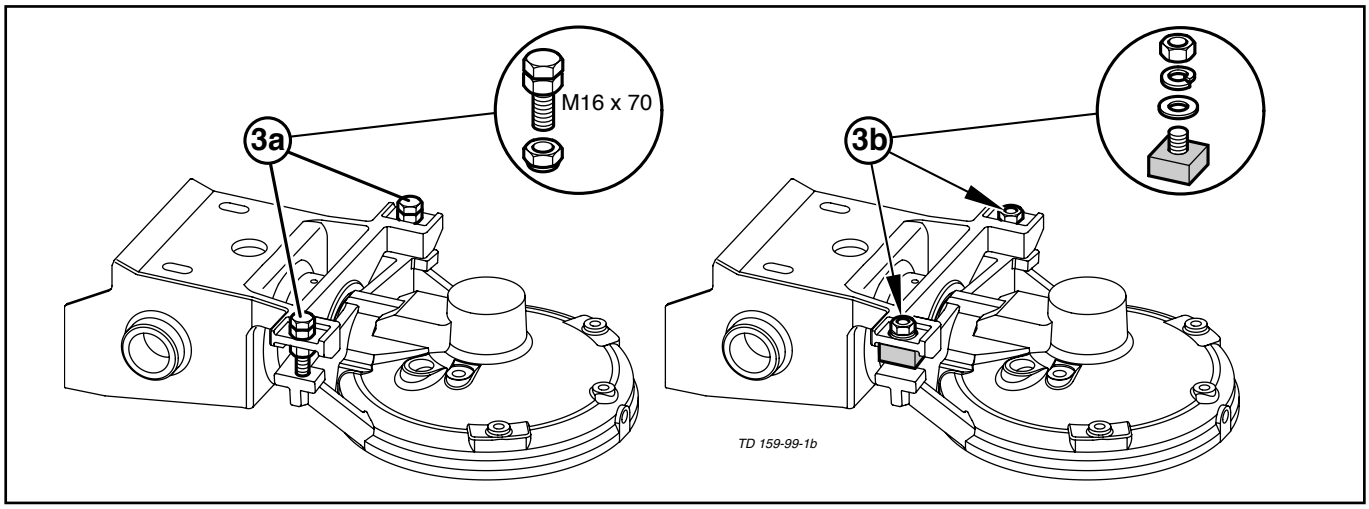




EUROTOP 701 A / 771 A / 881 A

Fixação do carrossel:

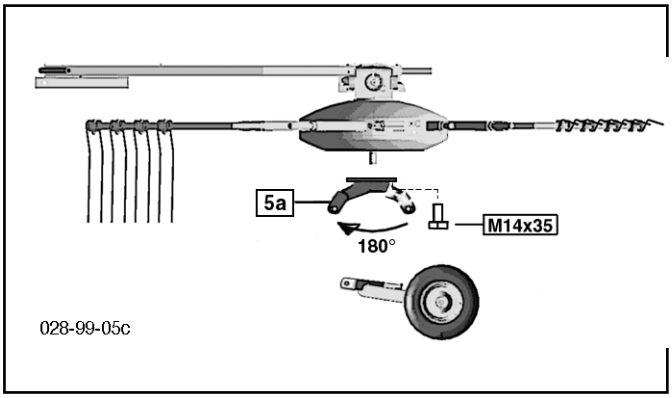
- Desmontar o eixo.
- Retirar os parafusos de cabeça sextavada (6 unidades de M14x35).
- Rodar o suporte dos eixos cerca de 180° para trás (4a) e montar novamente.
- Montar novamente o eixo (pos. 4).
- De preferência, alinhar paralelamente ambos os carrosséis sobre uma superfície plana.
- Montar ambos os parafusos de cabeça sextavada "3a".
  - parafusos de cabeça sextavada M16 x 70
- Retirar a roda reguladora de profundidade (2).



EUROTOP 701 A / 771 A / 881 A

Conversão para funcionamento normal (utilização da máquina com roda reguladora de profundidade (2):

- Desmontar o eixo.
- Retirar os parafusos de cabeça sextavada (6 unidades de M14x35).
- Rodar o suporte dos eixos cerca de 180° para a frente (5a) e montar novamente.
- Montar novamente o eixo (pos. 5).
- Assentar ambos os carrosséis sobre uma superfície plana.
- Montar a roda reguladora de profundidade (2).
- Retirar ambos os parafusos de cabeça sextavada "3a".
- Montar as duas protecções de borracha „3b"

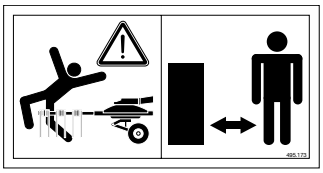


Diretrizes gerais de trabalho

- Todos os trabalhos na área do carrocel só podem ser executados com a tomada de força desligada.

Atenção!

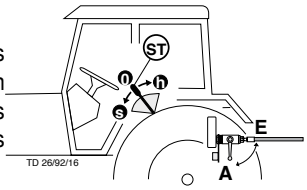
Não entrar na área de manobra da máquina enquanto o motor de tração estiver ligado.



- Escolher a velocidade de marcha de tal maneira que todo o material de colheita seja bem recebido.
  - Em caso de sobrecarga, reduzir a marcha.

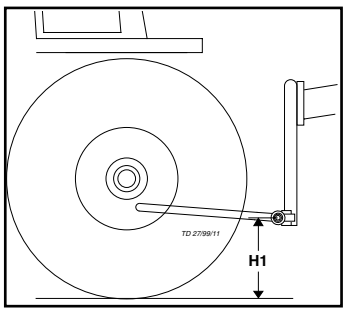
- **Colocar a válvula de comando (ST) na posição "Flutuante" ou "Baixar".**

Os êmbolos de ambos os cilindros de elevação passam a ser flexíveis, permitindo aos carrosséis adaptarem-se às irregularidades do terreno.



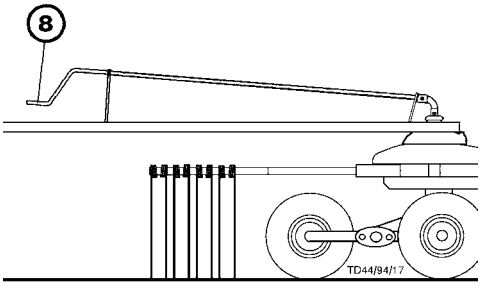
- **Ajustar a altura do dispositivo de elevação (H1)**

- Para se obter uma ancinhagem limpa o carrocel deve se encontrar na posição mais horizontal possível. Uma inclinação para a frente muito pequena é permitida. Esta inclinação deve ser regulada com o braço superior (7).



Manivela (8)

- A altura dos dedos é regulada com a manivela (8).



Os dedos devem tocar o chão levemente. Com uma regulagem muito baixa a forragem fica suja e/ou o céspede é ferido.

- Durante o trabalho verificar com freqüência a regulagem.

Observações importantes antes de iniciar o trabalho

(veja o apêndice A1, item 1, 2, 3 und 4)

Instruções de segurança

1. Ligar a tomada de força

Só ligar a tomada de força se todos os dispositivos de segurança (coberturas, panos de protecção, carenagens, etc.) se encontrarem em perfeitas condições e estiverem na posição de protecção no aparelho.

2. Ligar a máquina apenas na posição de trabalho e não ultrapassar a velocidade de rotação prescrita do eixo de tomada de força (por exemplo, máx. 540 rpm)!

Uma decalcomania que se encontra junto da engrenagem indica com que velocidade de rotação do eixo de tomada de força é que a sua máquina está equipada.

Velocidade de rotação da tomada de força

- **Velocidade de rotação da tomada de força máxima = 540 rpm**

A melhor velocidade de rotação da tomada de força é de aproximadamente 450 rpm

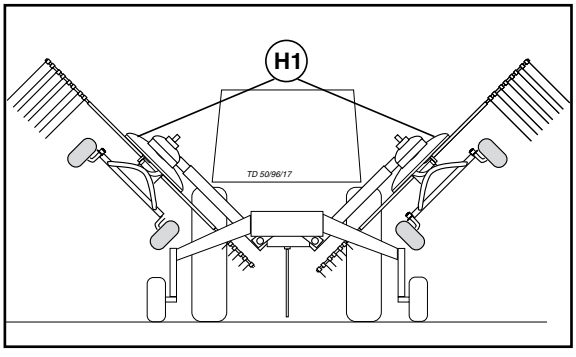
- Caso a forragem seja puxada pelos dedos da fileira de volta para a faixa já varrida (trabalho sujo), deve-se diminuir a velocidade de rotação da tomada de força.
- O caminho sinuoso para o comando dos braços de dedos pode ser ajustado (optimização do comando dos dedos).
- Os braços inferiores (U) do trator devem ser travados lateralmente de maneira rígida para impedir um movimento de vai e vem do aparelho.

Manobra de inversão na posição de trabalho

Os carrosséis podem ser virados para cima (pos. H1), bastando para o efeito accionar a válvula de comando de efeito simples (ST). Não é necessário desligar o accionamento.

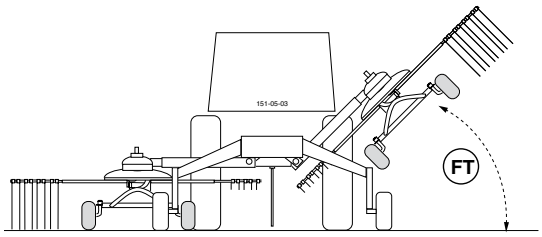
Atenção!

Não entrar na área de manobra da máquina enquanto o motor de tração estiver ligado.



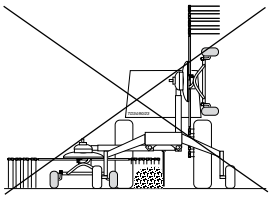
Gadanha com um único carrossel

Para passar por cima de fardos já formados ou em caso de necessidade por falta de espaço, o accionamento de articulação dupla permite a circulação com um único carrossel.



Nota!

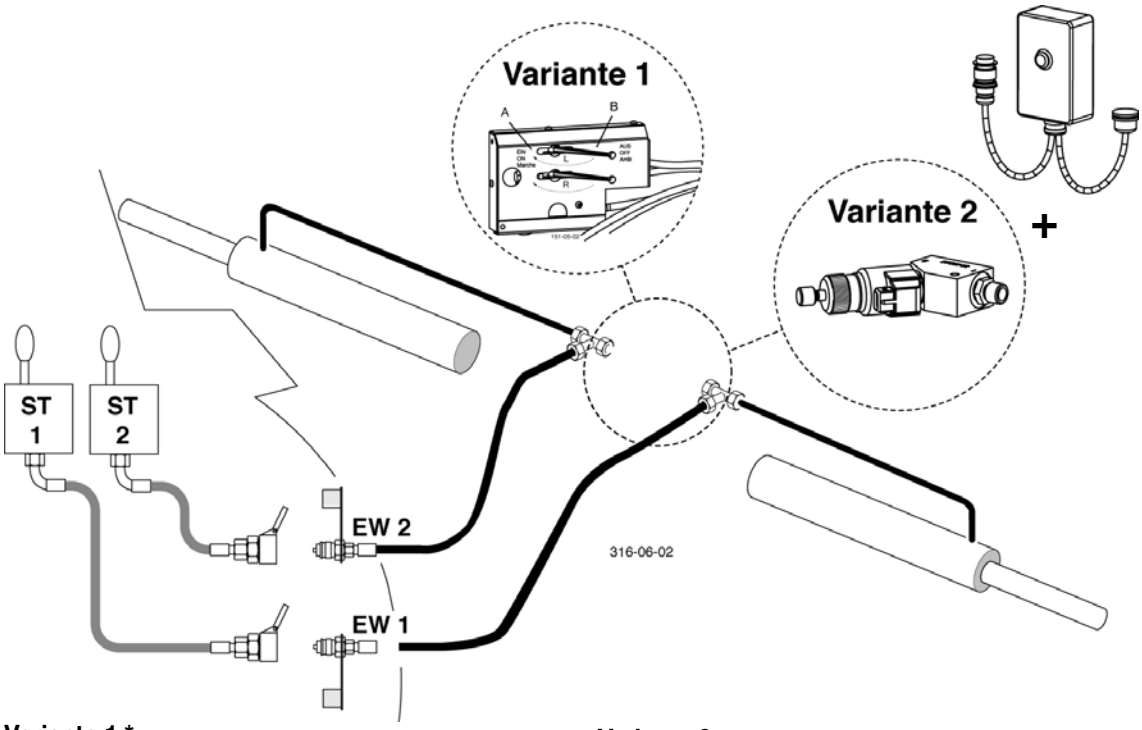
Nunca elevar o carrossel para uma posição superior à de transporte (FT). A elevação do carrossel até atingir um ângulo de 90° durante o funcionamento pode provocar danos na articulação.



Atenção!

Não entrar na área de manobra da máquina enquanto o motor de tração estiver ligado.

A elevação individual pode ser activada por meio de 2 variantes



Variante 1 *

Pré-selecção com unidade hidráulica de comando

Processo:

- Os carrosséis podem ser pré-seleccionados individualmente.
- Colocar a alavanca (L ou R) na posição “ON” do painel de comandos.
- Accione válvula de comando hidráulica do trator.
- O carrossel seleccionado sobe apenas até à posição de transporte (FT).
- Não desligar o motor durante este processo.

Funções do sistema de comando hidráulico:

Alavanca **L** = carrossel esquerdo

Alavanca **R** = carrossel direito

Posição **A** = Torneira de fecho aberta

Posição **B** = Torneira de fecho fechada

Variante 2 *

Pré-selecção eléctrica

- Quando a elevação individual está desligada, elevam-se ambos os carrosséis mediante o accionamento de uma só unidade de controlo.
- Para activar a elevação individual basta premir a tecla na consola de controlo.
  - quando a elevação individual está activada, acende-se a luz de controlo na consola de controlo.
  - Accionar a válvula de comando hidráulica em questão (ST1 ou ST2) no tractor.
  - O carrossel seleccionado é elevado até à posição de transporte no campo (FT).

Nota!

Para esta variante é necessária uma ligação hidráulica simples (EW) adicional no tractor.

[1] Equipamento opcional

Atenção nas manobras nas encostas !

Aviso de segurança

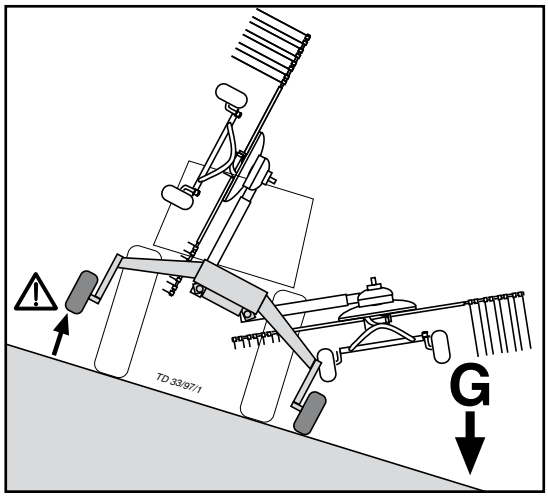
- Reduza devidamente a velocidade nas curvas para a esquerda

- É melhor andar de ré nas encostas do que arriscar manobras perigosas.

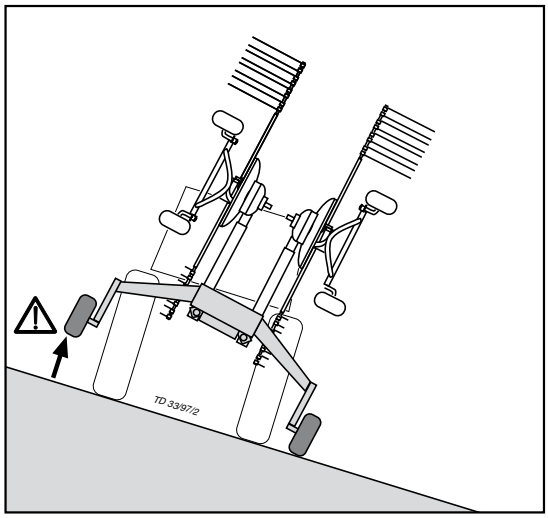
As características de condução do tractor são influenciadas pelo peso (G) da unidade segadora. Isto pode levar a situações perigosas, especialmente, nas encostas.

Há perigo de bascular

- Quando os carrosséis são levantados hidraulicamente.
  - o carrossel posicionado no sentido da subida da encosta é sempre virado para cima em primeiro lugar, originando uma distribuição desigual do peso (G).

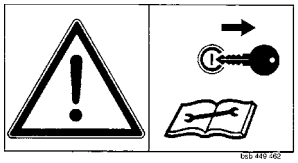


- Em curvas com os carrosséis levantados.



Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.



Notas gerais sobre a manutenção

Cumprir as instruções a seguir descritas para manter o equipamento em bom estado mesmo após um período de serviço prolongado:

- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.

Deve verificar-se principalmente:

- as uniões roscadas da faca na gadanheira
- as uniões roscadas dos dentes no formador e virador de fardos.

Peças sobressalentes

a. **As peças de origem e os acessórios** foram concebidos especialmente para as máquinas e para os equipamentos.

b. Chamamos especial atenção de que as peças de origem e acessórios que não foram por nós fornecidos também não serão por nós controlados ou autorizados.

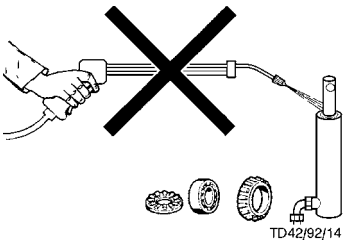
c. A montagem e/ou utilização de tais produtos pode, por isso, modificar de forma negativa ou prejudicar as características do equipamento. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de peças e acessórios de outras marcas.

d. As modificações arbitrárias, bem como a utilização de componentes na máquina exoneram o fabricante de qualquer responsabilidade

Limpeza de peças da máquina

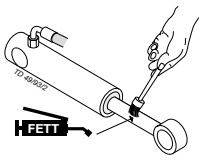
Atenção! Não utilizar um dispositivo de lavagem a alta pressão para a limpeza de peças de rolamento e hidráulicas.

- Risco de formação de ferrugem!
- Após a limpeza, lubrificar a máquina de acordo com o plano de lubrificação e efectuar um breve teste de funcionamento.
- A limpeza com uma pressão demasiado elevada pode danificar a pintura.



Imobilização no exterior

Durante paragens prolongadas no exterior, limpar as bielas do êmbolo e, em seguida, proteger com massa lubrificante.



Armazenamento durante o Inverno

- Antes do armazenamento durante o Inverno, limpar muito bem a máquina.
- Armazenar com a devida protecção para o Inverno.
- Mudar o óleo da transmissão e reabastecer.
- Proteger as peças polidas da ferrugem.
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação segundo o plano de lubrificação.

Veios de transmissão

- Ver também as instruções em anexo.

Nota para a manutenção!

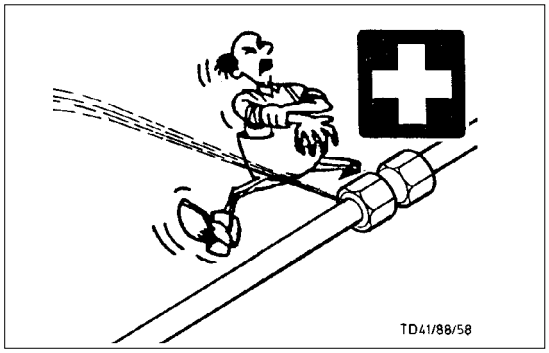
Aplicam-se geralmente as instruções do presente manual.

Salvo quaisquer instruções em contrário, aplicam-se as instruções contidas no manual do fabricante do respectivo veio de transmissão.

Sistema hidráulico

Atenção, perigo de lesões e infecções!

Os fluidos projectados a alta pressão podem penetrar na pele. Consultar um médico imediatamente!



Após as primeiras 10 horas de serviço e, posteriormente, a intervalos de 50 horas de serviço

- Verificar se o agregado hidráulico e as tubagens estão bem vedados e, se necessário, reapertar as uniões roscadas.

Antes de cada colocação em funcionamento

- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam desgaste.

  Substituir de imediato os tubos hidráulicos danificados ou gastos. Os tubos de substituição têm de satisfazer os requisitos técnicos do fabricante.

  Os tubos hidráulicos estão sujeitos a um desgaste natural, pelo que o respectivo período de utilização não deve ser superior a 5-6 anos.

Instruções de segurança

• Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.

• Não efectuar trabalhos sob a máquina sem um apoio seguro.

• Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.

Notas sobre reparação

Respeitar as notas de reparação em anexo (se existentes).

Plano de lubrificação

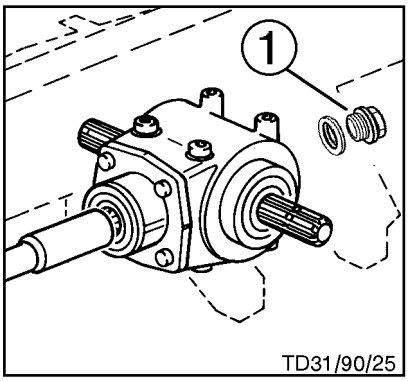
20h	Em cada 20 horas de serviço
1 J	1x por ano
FETT	Lubrificante
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro

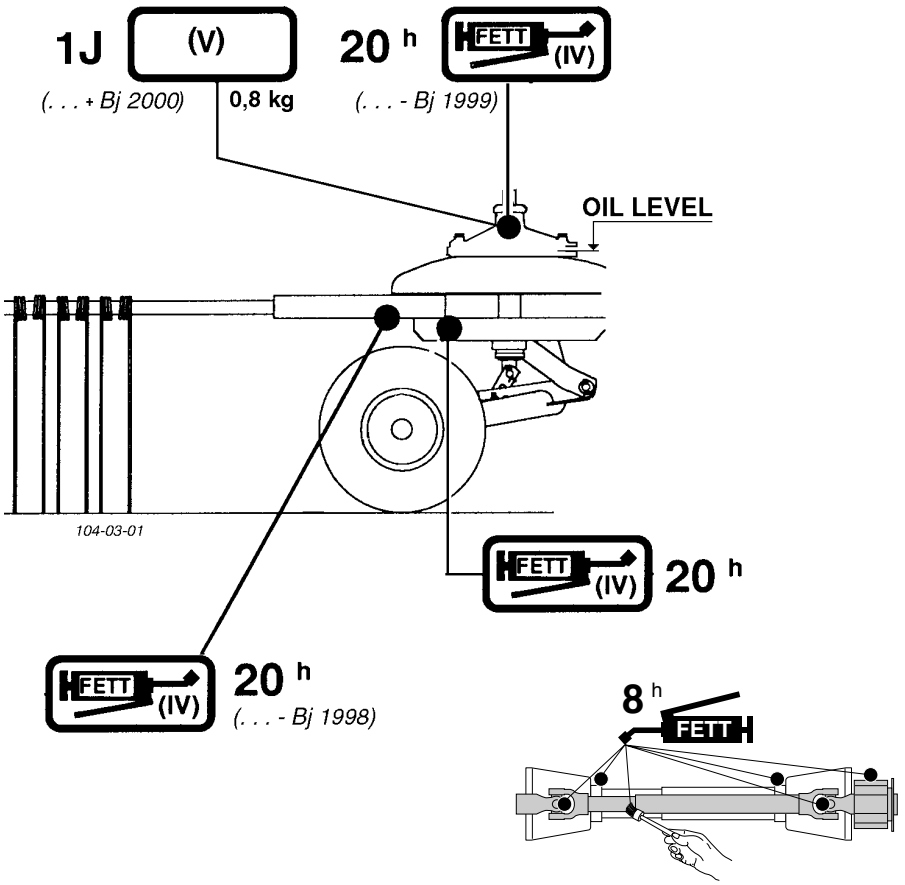
Engrenagem

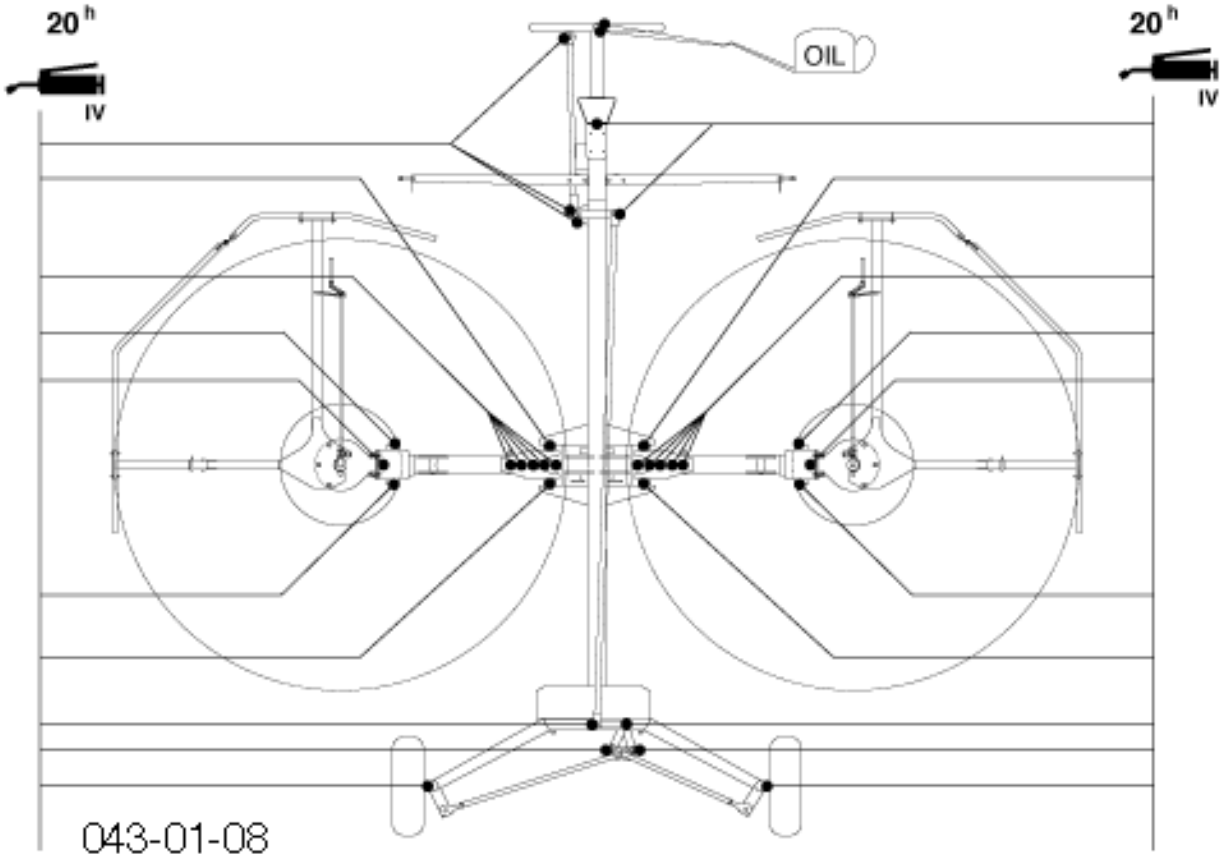
Quantidade de óleo: 1 litro SAE 90

Controlo do nível de óleo: O nível de óleo está correcto quando o óleo para engrenagens chega até ao parafuso de nível (1).

Mudança do óleo: o mais tardar após 500 ha

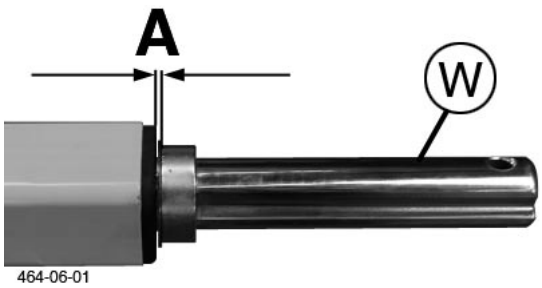




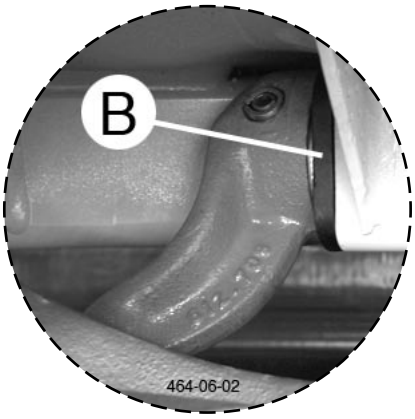


Braços de dentes

- Em funcionamento normal, a distância (A) deve ser de aprox. 1 mm. Se a folga do eixo (W) for maior, pode corrigir-se com anilhas.



- Se a **distância (A) for superior a 4 mm, mudar as buchas (B)** no lado interior dos braços de dentes. Caso contrário, podem ocorrer danos na máquina.

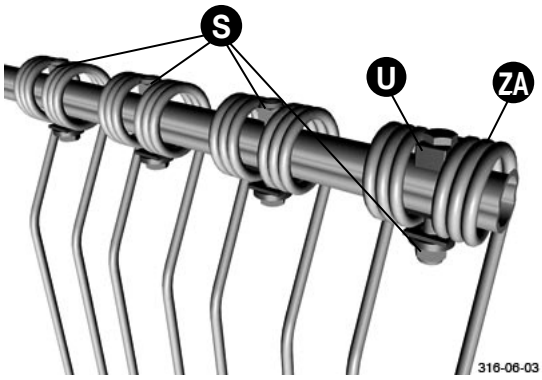


Atenção!

Controlar pelo menos uma vez por ano a distância (A) do eixo (W)!

Federzinken

- Die Befestigungsschrauben (S) der Federzinken nach den ersten 10 Betriebsstunden überprüfen und bei Bedarf nachziehen.



Ab Baujahr 2007 *

Bei den äußeren Zinken (ZA) wird zusätzlich ein Unterlegstück (U) montiert.

- es werden längere Schrauben benötigt (80 mm)
- die Schrauben werden dabei mit dem Kopf nach oben montiert

* gilt für **Eurotop** 421A / 421N / 461N / 601 / 691 / 771 / 881

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

EUROTOP 771 A	**Type SK 289**
Número de carrocels	2
Número de braços de dedos	12
Largura de trabalho	7,0 - 7,8 m
Largura da máquina em posição de trabalho	7,0 - 7,8 m
Largura de transporte - máquina dobrada para cima	2,9 m
Comprimento de trabalho	5,3 m
Comprimento de transporte	5,3 m
Altura de transporte com o carrossel virado para cima	máx. 4,4 m / min. 4,0 m
Potência requerida	ab 50 kW (68 PS)
Peso com eixo de transmissão	1770 kg
Velocidade de rotação máxima da tomada de força	540
Pneus nos carrosséis	16x6,5-8 / 4 Ply rating / 1,2 bar
Pneus (variante 1) no chassis	215/65-15 / 6 Ply rating / 2,0 - 2,5 bar
Pneus (variante 2) no chassis	10,0/80-12 / 6 Ply rating / 2,0 - 2,5 bar
Máxima velocidade permitida	30 km/h
Nível de ruído permanente	80,2 dB(A)

Todos os dados são sem compromisso.

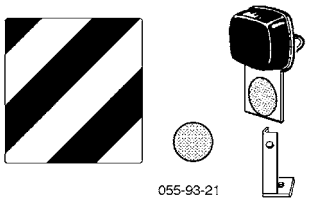
Ligações necessárias

- 1 ligação hidráulica dupla
  Pressão de serviço min.: 60 bar
  Pressão de serviço máx.: 180 bar
- 1 ligação hidráulica simples
  Pressão de serviço min.: 120 bar
  Pressão de serviço máx.: 180 bar
- ligação de 7 pólos para o dispositivo de iluminação (12 Volt)

Seu
n° série / n° chassi

Acessórios opcionais

- **Placa de sinalização**
- **Iluminação**



Destino autorizado do ancinho mecânico

O ancinho mecânico "EUROTOP 771A" se destina exclusivamente ao uso típico em aplicações agrícolas.

- Para a ancinhagem de forragem verde, forragem seca, silagem e palha

  Qualquer outro destino é considerado como não autorizado.

  O fabricante não assume responsabilidade por danos provocados com outros usos; o risco é arcado exclusivamente pelo usuário.
- Faz parte do destino autorizado a obediência às determinações prescritas pelo fabricante quanto à manutenção e conservação.

Localização da plaqueta de identificação

O número de série se localiza na plaqueta mostrada ao lado que está aplicada no chassi do carro. Casos de garantia e outras informações não podem ser fornecidas sem a menção do número de série.

Por favor, preencha na primeira página do Manual de Instruções o número de série assim que receber o veículo / aparelho.

ANEXO

Circule melhor com peças originais Pöttinger

Original inside

- **Qualidade e precisão de ajustagem**
  - fiabilidade de serviço
- **Funcionamento seguro**
- **Vida útil mais elevada**
  - economia
- **Disponibilidade garantida** através do seu representante Pöttinger.

Está indeciso entre o ”original” e a ”cópia”? A decisão de comprar um determinado produto passa frequentemente por um preço baixo, mas por vezes o barato pode sair muito caro.

Por isso, no momento da aquisição opte pelo original assinalado com a folha de trevo!

PÖTTINGER

Avisos para a segurança no serviço

Nesta instrução de serviço todos os pontos que se referem a segurança levam este sinal.

1.) Aplicação apropriada

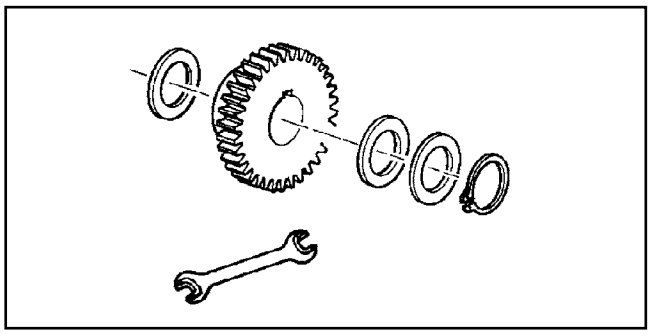
a. Veja dados técnicos

b. O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

2.) Peças de reposição

a. **Peças originais e acessórios** foram desenvolvidos especialmente para as máquinas, respectivamente equipamentos

b. Chamamos explícitamente à atenção que peças originais e acessórios não fornecidos por nós, também não foram controlados, nem liberados por nós.



c. A instalação e/ou a aplicação de tais produtos pode, em certos casos, alterar negativamente ou prejudicar caraterísticas constructivas de seu equipamento. O produtor exclui qualquer responsabilidade em caso de danificações provocadas pela aplicação de peças e acessórios não originais.

d. Alterações de próprio arbítrio, bem como a aplicação peças constructivas e adicionais na máquina excluem uma responsabilidade do produtor.

3.) Instalações de segurança

Todas as instalações de segurança devem estar montada na máquina encontrando-se no devido estado regular. É necessário renovar em tempo as coberturas ou revestimentos desgastados e danificados.

4.) Antes da colocação em serviço

a. Antes de começar o serviço o utente há de familiarizar-se com todas as instalações de comando e sua função. Durante o serviço é tarde demais !

b. Cada vez, antes de colocar em serviço o veículo ou a máquina faça o controle de segurança de trânsito e de serviço.

5.) Amianto

Certas peças adicionais do veículo podem , devido a exigências técnicas, conter aminanto. Observe as marcações das peças de reposição.

6.) É proíbido levar passageiros

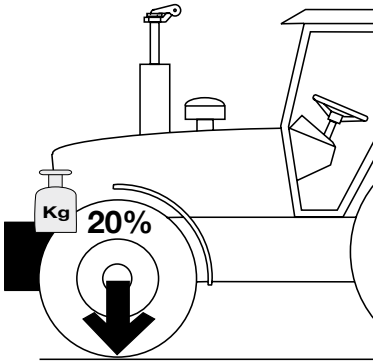
a. É proíbido levar passageiros na máquina

b. Nas vias públicas a máquina somente deve ser transportada de acordo com

7.) Características de condução com equipamento desmontável

a. No fundo ou na frente o veículo tractor dispõe de pesos de lastro suficientes garantindo a capacidade de manobrabilidade e frenagem

(no mínimo 20% da tara do veículo em cima do eixo dianteiro).



b. As características de condução dependem da pista e do equipamento desmontável. O modo de condução há de ser adapatado às respectivas condições de terreno e solo.

c. Fazendo curvas com veículos rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !

d. Fazendo curvas com equipamentos rebocados ou semi-rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !

8.) Informações gerais

a. Antes de rebocar equipamentos ao reboque de três pontos coloque a alavanca de sistema na posição que impede uma subida ou uma descida não intencionada !

b. Durante o acoplamento de equipamentos ao tractor há risco de lesões !

c. Na área dos hastes de três pontos há risco de lesões devido a pontos cisalhadores e esmagadores !

d. Executando a operação externa do equipamento de três pontos não pise entre tractor e equipamento !

e. Monte ou desmonte o eixo de transmissão somente com o motor desligado.

f. Durante o transporte nas vias públicas com o equipamento elevado a alavanca operacional há de ser travada contra abaixamento.

g. Antes de deixar o tractor baixe para o chão os equipamentos desmontáveis - tire a chave de ignição !

h. Ninguém deve permanecer entre tractor e equipamento antes que seja protegido o veículo contra a saída do lugar mediante o freio de imobilização e/ou calços.

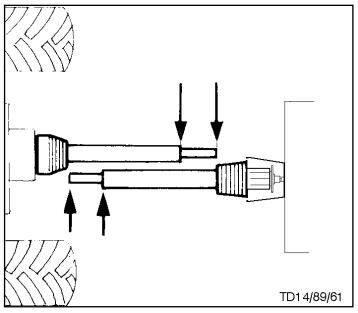
i. Desligue o motor de accionamento e tire o eixo de transmissão do accionamento durante todos os serviços de manutenção e alteração.

9.) Limpeza da máquina

Não untilize aparelhos de alta pressão para a limpeza de peças de mancais e da hidráulica.

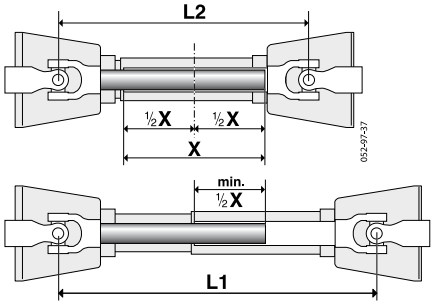
Ajuste do eixo de transmissão

O comprimento correto é determinado colocando lado a lado as duas metades do eixo de transmissão.



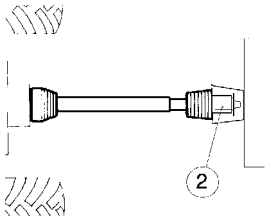
Processo de corte à medida

- Para ajuste do comprimento, colocar uma ao lado da outra as duas metades do eixo de transmissão na posição de trabalho mais curta (L2) e marcá-las.



Atenção!

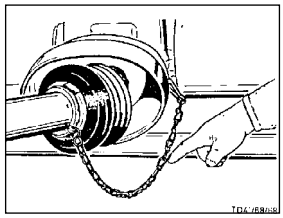
- Respeitar o comprimento máximo de trabalho (L1)
  - Procurar o máximo recobrimento possível de tubos (mín. ½ X)
- Encurtar uniformemente o cano de protecção interior e exterior.
- Encaixar o fusível de sobrecarga (2) no lado do aparelho!



- Antes de colocar o eixo de transmissão em funcionamento, verificar sempre se os fechos estão bem engatados.

Corrente de segurança

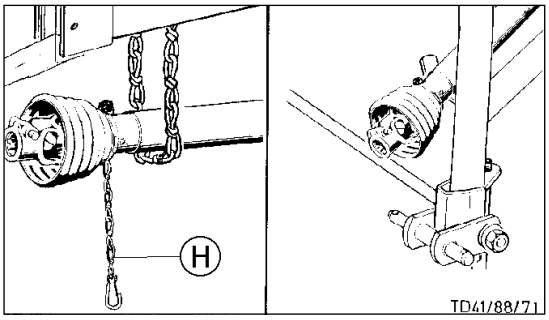
- Proteger o cano de proteção do eixo de transmissão contra desprendimento.
- Assegurar-se de que há jogo bastante para o movimento do eixo de transmissão!



Recomendação de trabalho

Durante o uso da máquina o giro autorizado do eixo de tomada de força não deve ser ultrapassado.

- Depois de desligado o eixo de tomada de força o aparelho montado pode continuar girando. Só pode-se trabalhar nele quando estiver completamente em repouso.
- Ao estacionar o reboque, o eixo de transmissão deve ser removido de acordo com as instruções ou fixado por meio de corrente. (Não use a corrente de segurança (H) para pendurar o eixo de transmissão.)



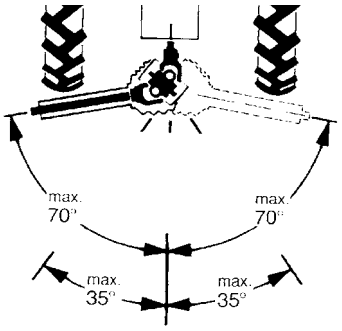
Articulação grande-angular:

Ângulo máximo em funcionamento e em repouso é de 70°.

Articulação normal:

Ângulo máximo em repouso: 90°.

Ângulo máximo em funcionamento: 35°.

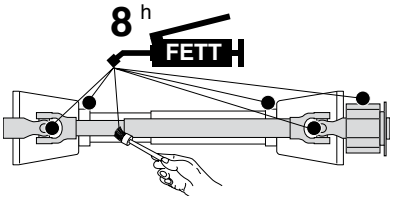


Manutenção

Coberturas desgastadas devem ser trocadas imediatamente.

- Antes de qualquer operação e a cada 8 horas de serviço lubrificar com graxa comercial.
- Antes de todo período longo sem uso limpar o eixo de transmissão e lubrificar.

  Durante o Inverno, lubrificar os canos de protecção, de modo a evitar que estes congelem.



Atenção!

Utilizar somente o eixo de transmissão aqui mencionado, ou fornecido, pois em caso contrário não terá direito a garantia.

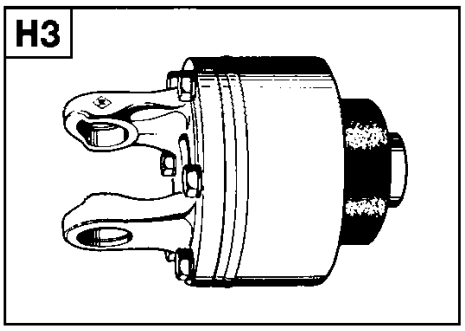
Funcionamento com uso de um acoplamento de cames

O acoplamento de cames é um acoplamento de sobrecarga no qual o momento angular é colocado em "zero" em caso de sobrecarga. O acoplamento desligado pode ser ligado com o desacoplamento da tração do eixo de tomada de força.

O giro de engrenagem do acoplamento fica abaixo de 200 rpm.

Atenção!

A reconexão também é possível quando se baixa o número de rotações do eixo de tomada de força.



NOTA!

O acoplamento de cames do eixo de transmissão não é um "indicador de carga máxima". Ele é apenas um dispositivo de segurança para proteger o seu veículo de danos provocados por sobrecarga.

Conduzindo sensatamente você evita que o dispositivo dispare com freqüência e protege o acoplamento e a máquina contra desgaste desnecessário.

Intervalo de lubrificação: 500 h (graxa especial)

Importante no caso dos eixos de transmissão com acoplamento de fricção

Em caso de sobrecarga e picos de binário curtos, o binário é limitado e transmitido uniformemente durante o tempo de resvalamento.

Antes de utilizar pela primeira vez e após uma longa paragem, verificar o funcionamento do acoplamento de fricção.

a.) Determinar a medida “L” na mola de pressão de K90, K90/4 e K94/1 ou no parafuso de ajuste de K92E e K92/4E.

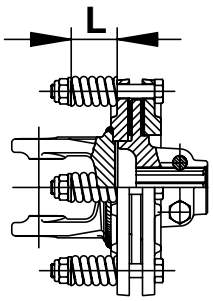
b.) Desapertar os parafusos, aliviando assim os discos de fricção.

Embalar o acoplamento.

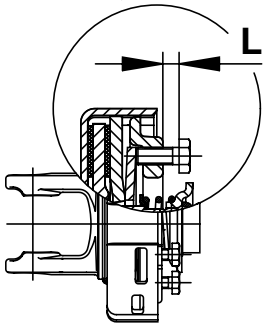
c.) Ajustar os parafusos para a medida “L”.

O acoplamento está novamente pronto a funcionar.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E



P

Lubrificantes

Edição 1997

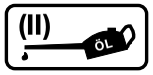
Desempenho e durabilidade da máquina dependem de manutenção cuidadosa e do uso de bons de lubrificantes. Nossa relação de lubrificantes facilita a escolha correta do lubrificante adequado.

No plano de lubrificação, o lubrificante a ser utilizado é designado pelo código do lubrificante (p. ex. "III"). Com base nos códigos do lubrificante, pode-se determinar as propriedades exigidas e o respectivo produto dos fabricantes de lubrificantes. A lista dos fabricantes de lubrificantes não pretende ser completa.

Troque o óleo de transmissão de acordo com o plano de lubrificação e pelo menos uma vez por ano.

- Abrir o parafuso de escapamento de óleo, deixar escorrer o óleo velho e descartá-lo adequadamente.

Antes de longos períodos sem usar (inverno), faça a troca de óleo e lubrifique todas os pontos de lubrificação. Peças de metal expostas (engrenagens, etc.) devem ser protegidas contra corrosão segundo a coluna "IV" da tabela ao verso.

Código do lubrificante	**I II**		**IV**		**VI**	**VII**	
propriedades exigidas	óleo hidráulico HLP DIN 51524 Veja observações * ** ***	óleo de motores SAE 30 segundo API CD/SF	óleo de transmissão SAE 90 ou SAE 85 W-140 segundo API-GL 4 ou API-GL 5	graxa de lítio (DIN 51502, KP 2K)	graxa de transmissão (DIN 51502:GOH)	graxa complexa (DIN 51502:KP 1R)	óleo de transmissão SAE 90 ou 85 W-140 segundo API-GL 5

Fabricante	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	Observações
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Em trabalhos em conjunto com tratores de freio-úmido é exigida a especificação internacional J 20 A. ** Óleos hidráulicos HLP-(D) + HV *** Óleos hidráulicos a base vegetal HLP + HV bio-degradável, por isso sem efeito nocivo sobre o meio ambiente.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO-RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Ligação hidráulica de efeito simples

- Se o tractor possuir apenas uma ligação hidráulica de efeito simples com retorno, poderá montar um bloco de comando adicional (equipamento opcional).
  - Deste modo, poderá seleccionar individualmente cada circuito hidráulico.

Ligar os tubos hidráulicos ao bloco de comando

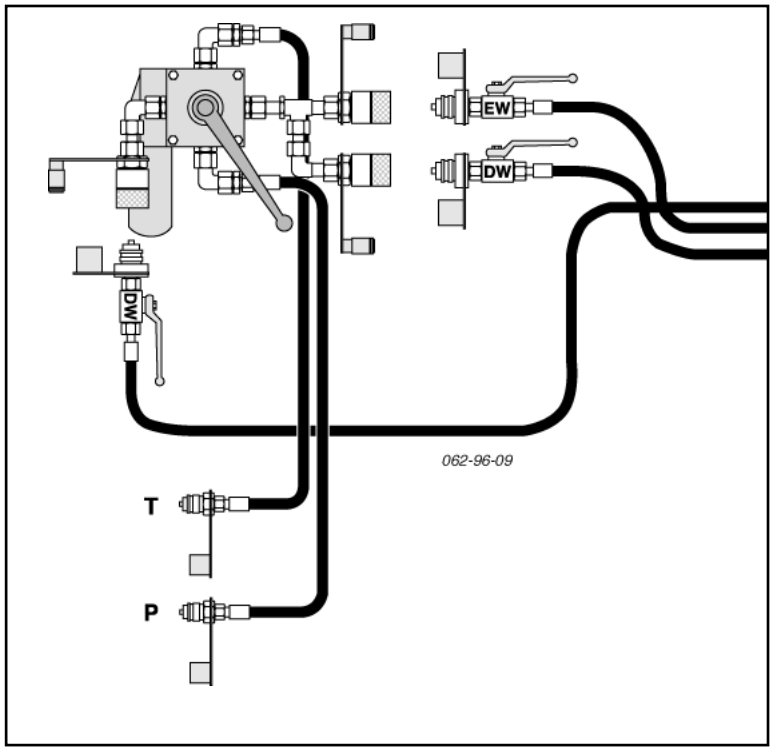
- Ligar o tubo hidráulico ao bloco de comando somente com a torneira (Pos. G) fechada.

  EW = circuito hidráulico de efeito simples.

  DW = circuito hidráulico de efeito duplo.

  P = tubo de pressão

  T = tubo de retorno



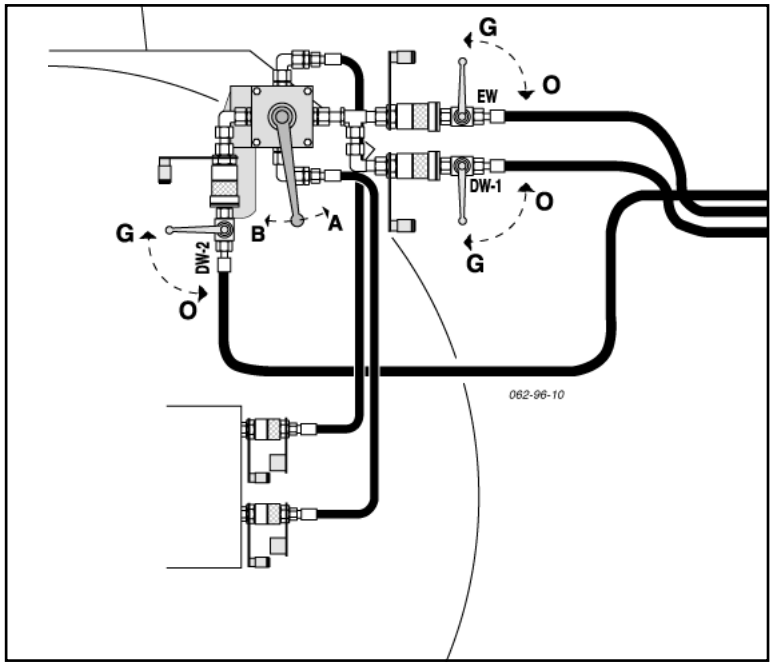
Operação

Em princípio, a operação é idêntica à descrita nos capítulos „Posição de trabalho“ e „Posição de Transporte“.

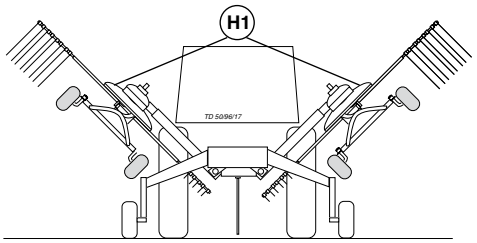
Prestar ainda atenção aos seguintes pontos:

Rodar as duas unidades de carrossel (H1).

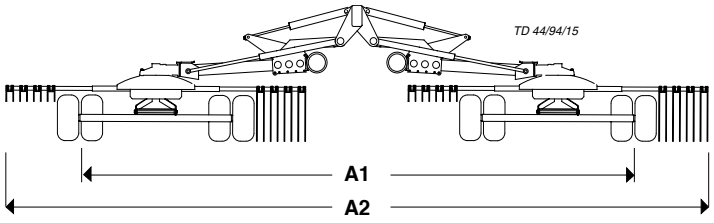
- Torneira „EW“ aberta (Pos. O)
- Duas torneiras „DW-1, DW-2“ fechadas (Pos. G)
- Alavanca do bloco de comando na posição „A“



Alterar a largura de trabalho (A1 - A2)



- Duas torneiras „DW-1, DW-2“ abertas (Pos. O)
- Torneira „EW“ fechada (Pos. G)
- Colocar a alavanca do bloco de comando na posição „A“ ou „B“
  - o cilindro hidráulico desloca-se para dentro/fora.

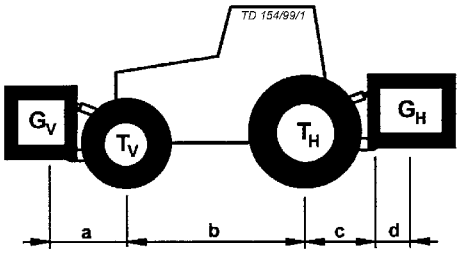


Combinação do tractor e aparelho de montagem

A montagem de equipamentos nos tirantes de três pontos frontais e traseiros não pode exceder o peso total permitido, a carga permitida para o eixo e a carga admissível das rodas do tractor. O eixo frontal do tractor tem de estar sempre carregado com pelo menos 20% da tara do tractor.

Antes de adquirir o equipamento, certifique-se de que estes pressupostos são cumpridos, efectuando os seguintes cálculos ou pesando a combinação tractor-equipamento.

Determinação do peso total, da carga do eixo e da carga admissível das rodas, bem como do lastro mínimo necessário



Para o cálculo necessita dos seguintes dados:

T_L [kg]	Tara do tractor	1	**a** [m]	Distância entre o centro de gravidade Equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal e central Eixo frontal	2 3
T_V [kg]	Carga do eixo dianteiro do tractor vazio	1			
T_H [kg]	Carga do eixo traseiro do tractor vazio	1	**b** [m]	Distância entre eixos do tractor	1 3
G_H [kg]	Peso total do equipamento de montagem traseiro /Contrapeso traseiro	2	**c** [m]	Distância entre o centro do eixo traseiro e o centro do rolamento da barra inferior	1 3
G_V [kg]	Peso total do equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal	2	**d** [m]	Distância entre o centro do rolamento da barra inferior e o centro de gravidade do equipamento de montagem traseiro / Contrapeso traseiro	2

1 Ver o manual de instruções do tractor
2 Ver a lista de preços e /ou o manual de instruções do equipamento
3 Determinar

Equipamento de montagem frontal e combinações frontais e traseiras
1. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO FRONTAL $G_{V\,min}$

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Escreva na tabela o lastro mínimo calculado para a frente do tractor.

Equipamento de montagem frontal
2. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO TRASEIRO $G_{H\,min}$

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Escreva na tabela o mínimo calculado para a traseira do tractor.

3. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO FRONTAL $T_{V\ tat}$

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem frontal (GV) (GV min), o peso do equipamento de montagem frontal tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo frontal!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Escreva na tabela a carga real do eixo frontal e a carga do eixo frontal indicada no manual de instruções do tractor.

4. CÁLCULO DO PESO TOTAL REAL G_{tat}

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem traseiro (GH) (GH min), o peso do equipamento de montagem traseiro tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo traseiro!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Escreva na tabela o peso total real e o peso total indicado no manual de instruções do tractor.

5. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO TRASEIRO $T_{H\ tat}$

Escreva na tabela a carga real do eixo traseiro e a carga do eixo traseiro indicada no manual de instruções do tractor.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. CAPACIDADE DE CARGA DAS RODAS

Escreva na tabela o valor duplo (duas rodas) da capacidade de carga permitida (ver também os documentos do fabricantes das rodas).

Tabela

	Valor real segundo o cálculo		Valor permitido segundo o manual de instruções		Carga admissível **dupla** das rodas (duas rodas)
Lastro mínimo Frontal / traseiro	/ kg		---		---
Peso total	kg	≤	kg		---
Carga do eixo frontal	kg	≤	kg	≤	kg
Carga do eixo traseiro	kg	≤	kg	≤	kg

O lastro mínimo tem de ser colocado no tractor como equipamento de montagem ou contrapeso!
Os valores calculados têm de ser inferiores / iguais aos valores permitidos!

P

PÖTTINGER

Anexo 1

Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 98/37/C.E.E.

Nós ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(nome do fornecedor)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(direcção completa da empresa - no caso de representantes estabelecidos na comunidade indicar também o nome da empresa e a direcção do fabricante)

declaramos com responsabilidade própria que o produto

Ancinho mecânico-giratório duplo
EUROTOP 771 A Tipo 289

(marca, modelo)

a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma da C.E.E. 98/37C.E.E.,
(em caso afirmativo)
assim como às exigências das outras normas fundamentais da C.E.E.

(título e/ou número assim como data de publicação das outras normas da C.E.E.)

(em caso afirmativo)
Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultou-se a(s) seguinte(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s):

(título e/ou número assim como data de publicação da(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s))

pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 14.11.2007

(lugar e data de emissão)

(nome, cargo e assinatura do responsável)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656